

62367-2026 - Súťaž

Fínsko – Prekladateľské služby – This is Finland -käännökset valtioneuvostolle

OJ S 19/2026 28/01/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Valtioneuvoston kanslia

E-mail: kirjaamo.vnk@gov.fi

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: This is Finland -käännökset valtioneuvostolle

Opis: Valtioneuvoston kanslia (VNK) vastaa valtioneuvoston ja sen ministeriöiden yhteisistä hallinto- ja palvelutehtävistä. Valtioneuvoston kanslia huolehtii kaikkien ministeriöiden käännös- ja kielipalveluista sekä kansalliskielille että muille kielille. Lisätietoa ministeriöiden toiminnasta on saatavilla ministeriöiden www-sivustoilla, ks. <https://valtioneuvosto.fi/ministeriot>. Valtioneuvoston kanslia pyytää tarjouksia ulkoministeriön tuottamalle This is Finland - verkkosivustolle (<https://finland.fi/>) tarvittavien käännösten hankintaan. This is Finland - verkkosivuston artikkelit ovat osa Suomen maakuvatyötä, jonka avulla kerrotaan Suomen tarinaa maailmalla. Artikkelit käsittelevät suomalaista elämää, kulttuuria, luontoa, yhteiskuntaa ja yrityksiä. Käännettävät tekstit ovat tyyliltään journalistisia. Tekstien sävyssä on vaikutteita markkinointiviestinnästä, mutta kyse ei kuitenkaan ole mainonnasta. This is Finland - verkkosivustolla julkaistaan keskimäärin 300 erikielistä artikkelia vuodessa. Artikkeleiden pituus on keskimäärin 4 käännössivua. Hankinta on jaettu neljään (4) osaan: 1. Käännökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi 2. Käännökset englannista arabiaksi 3. Käännökset englannista kiinaksi (mandariinikiina) 4. Käännökset englannista portugalkiksi (brasilianportugali) Toimittajavalinta tehdään osa-aluekohtaisesti ja kullekin osa-alueelle valitaan yksi (1) toimittaja. Tarjoaja voi tehdä tarjouksen yhdelle tai useammalle osa-alueelle. Hankinnan ennakoitu arvo on kaikki kielet yhteenlaskettuna noin 75 000 €/vuosi. Valittavien toimittajien kanssa tehdään kahden vuoden määräaikainen sopimus, jossa varataan mahdollisuus jatkaa sopimusta toistaiseksi voimassa olevana.

Identifikátor postupu: 8b2f0990-dd6a-4843-a090-2f70577f83bd

Predchádzajúce oznámenie: 798501-2025

Interný identifikátor: VN/35922/2025

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlý: nie

Hlavné prvky postupu: Hankintaan sovelletaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annettua lakia (1397/2016, jäljempänä hankintalaki). Kyseessä on hankintalain 26 §:n mukainen EU-kynnysarvon ylittävä hankinta. Hankintamenettelynä käytetään hankintalain 32 §:n mukaista avointa menettelyä, jossa kaikki halukkaat tarjoajat voivat tehdä tarjouksen. Hankintamenettelyn keskeisimmät vaiheet ovat 1. Tarjouspyynnön ja hankintailmoituksen julkaiseminen 2. Tarjousten vastaanotto ja tarjousten avaaminen 3.

Tarjoajien soveltuvuuden tarkastaminen (ESPD:n mukaisesti) 4. Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen 5. Tarjousten vertailu tarjouspyynnössä esitettyjen vertailuperusteiden mukaisesti 6. Hankintapäätöksen tekeminen ja päätöksestä ilmoittaminen 7. Rikosrekisteriotteiden ja muiden selvitysten tarkastaminen 8. Hankintasopimuksen tekeminen tarjouskilpailun voittaneen tarjoajan kanssa. Hankintaa koskeva sopimus (hankintasopimus) syntyy kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Hankintasopimus tehdään aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen valitusosoituksineen ja oikaisuohjeineen tiedoksi. Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn, jos saadut tarjoukset eivät vastaa tarjouspyyntöä kanslian edellyttämällä tavalla, jos olosuhteet tarjouskilpailun kuluessa muuttuvat sellaisiksi, ettei hankintayksikkö voi hyödyntää tarjouskilpailun tuloksia tai jos hankinnan keskeyttämiselle on olemassa muu perusteltu syy. Hankintayksikkö voi hankintalain mukaisesti sulkea tarjouskilpailusta pois tarjoajan, joka ei täytä asetettuja soveltuvuusvaatimuksia tai joka on antanut puutteellisia tai vääriä tietoja soveltuvuudestaan. Hankintayksikkö voi hylätä tarjouspyyntöä vastaamattomat tai puutteelliset tarjoukset. Mahdolliset täydennykset tarjouksiin hankintayksikkö pyytää kirjallisesti erikseen.

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

2.1.2. Miesto plnenia

Kdekoľvek v Európskom hospodárskom priestore

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 4

Podmienky zmluvy:

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 4

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Käännökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi

Opis: This is Finland -verkkosivuston käännökset kielipareissa englanti-espanja, englanti-ranska, englanti-saksa ja englanti-venäjä.

Interný identifikátor: 1-0

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Možnosti:

Popis možností: Tilaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Miesto plnenia

Kdekoľvek v Európskom hospodárskom priestore

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiac

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Kokonaishinta

Opis: Käännössivujen yhteenlaskettu hinta.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Kääntäjien käännöskokemus

Opis: Kääntäjien kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Laadunvarmistusprosessi

Opis: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00)
západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizácia poskytovajúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Časť: LOT-0002

Názov: Käännökset englannista kiinaksi (mandariinikiina)

Opis: Käännöspalvelut kieliparissa englanti-kiina (mandariinikiina).

Interný identifikátor: 3-1

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Možnosti:

Popis možností: Tilaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Miesto plnenia

Kdekoľvek v Európskom hospodárskom priestore

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Dni

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Kokonaishinta

Opis: Käännössivun hinta

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Kääntäjien käännöskokemus

Opis: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalistien tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Laadunvarmistusprosessi

Opis: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00)
západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Informácie o verejnom otvorení ponúk:

Dátum otvorenia: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Časť: LOT-0003

Názov: Käännökset englannista portugaliaksi (brasilianportugali)

Opis: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-portugali (brasilianportugali).

Interný identifikátor: 4-2

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Možnosti:

Popis možností: Tilaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Miesto plnenia

Kdekoľvek v Európskom hospodárskom priestore

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiac

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Kokonaishinta

Opis: Käännössivun hinta

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Kääntäjien käännöskokemus

Opis: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalistien tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Laadunvarmistusprosessi

Opis: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00)
západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Informácie o verejnom otvorení ponúk:

Dátum otvorenia: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Časť: LOT-0004

Názov: Käännökset englannista arabiaksi

Opis: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-arabia.

Interný identifikátor: 2-3

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Možnosti:

Popis možností: Tilaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Miesto plnenia

Kdekoľvek v Európskom hospodárskom priestore

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 24 Mesiac

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Kokonaishinta

Opis: Käännössivun hinta

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Kääntäjien käännöskokemus

Opis: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalistien tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Laadunvarmistusprosessi

Opis: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 30

5.1.11. Súťažné podklady

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00)
západoeurópsky čas, GMT

Adresa súťažných podkladov: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: fínčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Markkinaoikeus

Informácie o lehotách na preskúmanie: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania: Valtioneuvoston kanslia

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Valtioneuvoston kanslia

Registračné číslo: 0245975-5

Poštová adresa: Snellmaninkatu 1 A

Mesto: Helsinki

PSČ: 00170

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Krajina: Fínsko

Kontaktné miesto: Kirjaamo

E-mail: kirjaamo.vnk@gov.fi

Telefón: +358 29516001

Internetová adresa: <https://vnk.fi>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci
Organizácia poskytujúca ďalšie informácie o postupy preskúmania

8.1. **ORG-0002**

Úradný názov: Markkinaoikeus
Registračné číslo: 3006157-6
Poštová adresa: Radanrakentajantie 5
Mesto: Helsinki
PSČ: 00520
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Krajina: Fínsko
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefón: +358 295643300
Internetová adresa: <https://www.markkinaoikeus.fi>
Roly tejto organizácie:
Organizácia pre preskúmanie

8.1. **ORG-0003**

Úradný názov: Hansel Oy (Hilma)
Registračné číslo: FI09880841
Poštová adresa: Mannerheiminaukio 1a
Mesto: Helsinki
PSČ: 00100
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Krajina: Fínsko
Kontaktné miesto: eSender
E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefón: 029 55 636 30
Internetová adresa: <http://hankintailmoitukset.fi>
Roly tejto organizácie:
TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: d0fb0b81-8d26-4d7b-b5b4-a73b75426491 - 01
Typ formulára: Súťaž
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Podtyp oznámenia: 16
Dátum odoslania oznámenia: 27/01/2026 07:36:28 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT
Dátum odoslania oznámenia (eSender): 27/01/2026 07:36:43 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT
Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: fínčina
Číslo uverejnenia oznámenia: 62367-2026
Číslo vydania série S úradného vestníka: 19/2026
Dátum uverejnenia: 28/01/2026